

# Nopa Achtohui Amatajcuiloli cati Pablo Quintajcuilhui Taneltocani ipan Altepet Tesalónica

*Pablo quintajcuilhui taneltocani ipan Tesalónica*

<sup>1</sup> Na niPablo, ihuaya Silvano huan Timoteo, timechtajcuilhuíaj amojuanti ipan nopa tiopamit ten taneltocani ipan altepet Tesalónica. An-tatzquitoque ipan Toteco Totata huan ipan Toteco Jesucristo. Toteco ma quipiya hueyi iyolo ica amojuanti huan ma amechmaca tasehuilisti.

*Quenicatza panotihualajque nopa taneltocani*

<sup>2</sup> Talojtzitzi tijtascamatij Toteco por amojuanti huan tijtajtaníaj ma amechtiochihua. <sup>3</sup> Nochipa quema timotatajtíaj ica Toteco Totata por amojuanti, tiquelnamiqij quenicatza antequitij chichahuac pampa anquineltocaj, huan quenicatza anquitequipanohuaj pampa anquiicnelíaj. Tiquelnamiqij nojquiya quenicatza mojmosta anquichiyaj para sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo.

<sup>4</sup> Toicnihua, tijmatij para temachtí Toteco amechicnelía huan amechtapejpenijtoc para anelise aniaxcahua. <sup>5</sup> Huan quema titepohuilijque nopa cuali camanali campa amojuanti, amo san timechilhuijque camanali cati amo ipati. Timechilhuijque icamanal Toteco huan nopa camanali quipixqui chichahualisti

pampa Itonal Toteco amechnextiliyaya ipan amoyolo para cati tiquijtohuayayaj nelía elqui melahuac. Huan quema tiitztoyaj amohuaya anquimatij quenicatza tonemilis amechnextiliyaya para melahuac tocamanal pampa tijnequiyayaj xijneltocaca Toteco.

<sup>6</sup> Huan anquitoquilijque tojuanti huan Tohueyiteco, pampa masque amechtaijyohuiltiyayaj sequinoc masehualme, anquiselijque icamanal Toteco ica paquilisti cati Itonal Toteco amechmacac. <sup>7</sup> Huan yeca anquicajtoque se cuali ejemplo para ma quitoquilica nochi taneltocani ipan tali Macedonia huan ipan tali Acaya. <sup>8</sup> Huan ten campa amojuanti, ama icamanal Toteco momoyajtoc ipan talme Macedonia huan Acaya, huan yajtoc hasta ipan campa hueli tali, pampa campa hueli quitacaquilijtoque quenicatza ica nochi amoyolo anquineltocaj Toteco. Yeca ayecmo monequi tiquinilhuise ten amojuanti, <sup>9</sup> pampa nopa masehualme iniseltitzi techpohuilíaj cati quicactoque para panoc quema timechpaxalojque. Techilhuíaj quenicatza anmoyolpataque huan anquincajque anquinhueyichihuaaj nopa taixcopincayome cati masehualme quinmachijchijtoyaj, huan pejqui anquitequipanohuaaj Toteco cati itztoc huan cati temachtí. <sup>10</sup> Huan techilhuíaj quenicatza ama anquichiyaj para Jesús, icone Toteco, sempa ma huala ten ilhuicac. Quena, Toteco Díos quiyolcuic Jesús quema mictoya, huan yaya Jesús cati techmanahuía para amo techajsis ihueyi cualancayo Toteco cati teipa monextis.

## 2

### *Quenicatza Pablo quitequipano Toteco nepa Tesalónica*

<sup>1</sup> Noicnihua, anquimatij amo san tapic totequi quema timechhualiquilijque icamanal Toteco. <sup>2</sup> Masque achtohuiya ipan altepet Filipos titaijyohuijque miyac huan masehualme fiero techchihuiliijque, Toteco techpalehui ma tiajsica campa amojuanti huan ma timosemacaca timechilhuisse icamanal Toteco masque tonechca itztoyaj miyac cati quinequiyayaj ma ayecmo aqui tiquilhuica. <sup>3</sup> Huan quema tiquinilhuíaj masehualme icamanal Toteco, amo quema tiistacatij, amo quema tijchihuaaj cati amo cuali, huan amo quema tijnequij tiquincajcayahuase. <sup>4</sup> Amo quema tiquincamanalhuíaj masehualme para tiquinpactise inijuanti. Tijnequij tijpactise Toteco cati techyoltachili huan techmacac icamanal para ma titepohuilica pampa motemachi ipan tojuanti para tijchihuase itequi. <sup>5</sup> Huan anquimatij amo quema timechcamanalhuijque para timechyejyectalise, yon amo quema timechcajcajajque para techmacaca tomi pampa timechilhuiyayaj icamanal. Toteco quimati para nelía xitahuac cati niqijtohua. <sup>6</sup> Amo quema tijtemojque para amojuanti, yon para sequinoc, ma techhueyichihuaca, masque tijpiyaj tequiticayot pampa tiitayolmelajcahua Jesucristo para tijselise cati quinamiqui por totequi. <sup>7</sup> Pero quema tiitztoyaj amohuaya, timechcamanalhuijque ica cuali camanali. Timechchihuiliijque quej

se tenanti cati quiniscaltía iconehua ica miyac teicnelili. <sup>8</sup> Huan pampa timechicnelíaj miyac, amo san tijnequiyayaj timechilhuisse icamanal Toteco cati cuali, pero nojquiya hasta timotemacatosquía para timiquise por amojuanti, pampa nelía timechicnelíaj. <sup>9</sup> Huan noicnihua, xiquelnamiquica quenicatza titequitiyayaj hasta tisiyahuiyayaj. Titequitiyayaj tayohua huan tonaya para tijtanise ten ica tipanose huan para amo timechcuatotonise quema timechilhuiyayaj Icamanal Toteco.

<sup>10</sup> Anquiitaque huan Toteco nojquiya quiitac quenicatza tinejnenque campa amojuanti cati anquineltocaj Toteco. Tijchijque cati senquisa cuali huan xitahuac, huan amo aqui huelis techtelhuis ica yon se tamanti amo cuali. <sup>11</sup> Anquimatij quenicatza timechtalnamictijque huan timechylchicajque sese ten amojuanti quej se tetaj quinchihuilía iconehua. <sup>12</sup> Timechilhuijque para xinemica xitahuac quej quinamiqui pampa Toteco amechnotzqui para xicalaquica campa yaya tanahuatía huan para xijpiyaca amoparte ipan ihueyitilis.

<sup>13</sup> Huajca yeca, amo tijcahuaj para tijtascamatij Toteco pampa anquitacaquilijque cati timechilhuijque huan anquiselijque icamanal Toteco ica paquilisti. Amo anquiselijque san quej inincamanal masehualme. Anquiselijque quej icamanal Toteco pampa anquimachilijque para ya nopa cati melahuac elqui. Huan eltoc nopa icamanal Toteco cati noja quichihua itequi ipan amoyolo amojuanti cati anquineltocaj Tohueyiteco. <sup>14</sup> Huan amojuanti, toicnihua, anelque quej nopa tiopame ten taneltocani

cati mosentilíaj ipan tali Judea pampa san se amechtaijyohuiltijque masehualme cati san sejco ehuaní amohuaya quej quintaijyohuiltijque nopa israelítame cati amo quineltocaj Tohueyiteco ipan inintal. <sup>15</sup> Sequij nopa israelítame quimictijque Tohueyiteco Jesús, quinmictijque nopa tajtolpanextiani cati Toteco quintitanili, huan nojquiya techquixtijque tojuanti. Amo quichihuj cati quipactía Toteco huan quincualancaitaj nochí masehualme. <sup>16</sup> Quinequiyayaj techtzacuulise para ma amo tiquincamanalhuica cati amo israelítame para amo ma momaquixtica ipan Toteco. Quej ní, nopa israelítame nochípa quichihuj más tajtacolí hasta temitoc ininemis íca tajtacolí, huan yeca ama ininpani eltoc ícualancayo Toteco.

*Pablo sempa quinejqui quinpaxalos nopa tanel-tocani nepa Tesalónica*

<sup>17</sup> Toicnihua, masque amo tiitztoque nozona amohuaya pampa monejqui tiquisque para se talojtzi, timechelnamiqij ipan toyolo huan tahuel tijnequij sempa timechitatij. <sup>18</sup> Nelía tijnequiyayaj timechpaxalotij. Huan na níPablo nijchijqui campeca miyac huelta para niyas, pero Amocualtacat techtzacuili. <sup>19</sup> Tijnequij timechitatij pampa antechmacaj hueyi paquilisti. Ipan nopa tonali quema Tohueyiteco Jesús sempa hualas, huan timoquetzase iixpa, tijpiyase hueyi paquilisti pampa anitztose nepa tohuaya. Quena, para timechitase nozona ipan nopa tonali elis quej se corona cati para tojuanti. <sup>20</sup> Quena,

amojuanti antechmacaj hueyi paquilisti huan yeca Toteco techhueyitalis nopona.

### 3

<sup>1</sup> Huajca yeca, quema ayecmo tihueliyayaj timochiyaj más para tijmatise quenecatza anitztoyaj, nimoilhui cuali para nimocahuas noselti ipan altepet Atenas, <sup>2</sup> huan para Timoteo ma yahui campa amojuanti. Nijtitanqui para ma amechmaca tetili huan ma amechyolchicahua para más xijneltocaca Tohueyiteco. Nelía Timoteo se toicni ipan Cristo huan quitequipanohua Toteco tohuaya para tiquinilhuisse masehualme nopa cuali camanali ten cati Cristo techchihuilijtoc. <sup>3</sup> Yaya amechpalehuito para amo aqui quicaxanis para quineltocas Toteco pampa ya antaijyohuíaj por ya, pampa anquimatij Toteco quitelijtoc para titaneltocani ma tijpanoca taijyohuilisti.

<sup>4</sup> Huan quema noja tiitztoyaj amohuaya, timechilhuiyayaj para se tonali ajsis taijyohuilisti. Huan ama quej nopa panotoc quej anquiitaj.

<sup>5</sup> Huajca yeca, quema ayecmo huelqui nimochixqui más, nijtitanqui Timoteo para quimatis sinta noja chichahuac anquineltocaj Tohueyiteco para yaya huelis hualas huan nechmatiltis. Nimotequipachohuayaya pampa huelis Amocualtat amechcajcajtosquía huan amechtantosquía, huan totequi eltosquía san tapic.

<sup>6</sup> Pero ama ya ajsico Timoteo, huan techilhuijtoc nopa cuali camanali para noja chichahuac anquineltocaj Tohueyiteco huan para anteicnelíaj

miyac. Techilhujtoc quenicatza nochipa antechelnamiqij tojuanti ica cuali, huan quiijto para nelía anquineqij antechitase quej nojquiya tojuanti tijneqij timechitase. <sup>7</sup> Yeca toicnihua, masque techpanotihualajtoc miyac taohuijcajot huan taijyohuilsti nica, techyolchicajqui miyac quema tijmatque para noja cuali anquineltoaj Tohueyiteco. <sup>8</sup> Huan ama nelía tiyolpaquij huan techmaca yancuic chichualisti pampa tijmatij anitztoque ica temachili ipan Tohueyiteco. <sup>9</sup> Yeca amo quema hueli tijtamitascamatise Toteco por amojuanti. Quema timoilhuáj ten amojuanti, techmaca miyac paquilisti iixpa Toteco. <sup>10</sup> Huan tonaya huan tayohua tijtajaníaj Toteco chichahuac para sempa timoixitase. Tijneqij timechpalehuise xijneltocaca Tohueyiteco achi más cuali sinta oncasquía campa polihui se quentzi.

<sup>11</sup> Huajca Toteco Totata huan Toteco Jesús ma techyacana para huelis sempa timechpaxalotij.

<sup>12</sup> Huan Tohueyiteco ma amechpalehui para ximoicnelica huan xiquinicnelica nochi sequinoc masehualme hasta mocahuas amotaicnelilis, quej nojquiya tojuanti timechicnelíaj. <sup>13</sup> Huan Tohueyiteco ma amechmaca tetili ipan amoyolo para anitztose antatzejtzeltique, huan amo aqui huelis amechtelhuis quema anmoquetzase iixpa Toteco Totata quema sempa hualas Tohueyiteco Jesús inihuaya nochi sequinoc itatzejtzeltica masehualhua.

## 4

*Se nemilisti cati quipactía Toteco*

<sup>1</sup> Huajca ama, toicnihua timechtajtaníaj chicahuac ximonejnemiltica quej quipactía Toteco quej tojuanti timechmachtijtoque. Ya anquichihua ya ni, pero tijnequij timechyolchicahuase ipan Toteco para achi más xijchihuaca.

<sup>2</sup> Huan ya anquimatij nopa tanahuatilme cati timechmacaque ica itequiticayo Tohueyiteco Jesús. <sup>3</sup> Pampa Toteco quinequi mojmosta más xiitztoca antatzejtzeltique huan antaiyocatalilme ten tajtocoli. Yaya quinequi para amo aqui ten amojuanti ma quichihua tamanti ica se cati amo itahuical. <sup>4</sup> Quinequi sese ten amojuanti ma quinahuati itacayo. Quinequi ximonemiltica quej tatzejtzeltolme iixpa Toteco para nochi masehualme amechtepanitase. <sup>5</sup> Amo quinequi xijcahuilica amotajtacolchijca tanequilis ma amechnahuati quej quichihua masehualme cati amo quiixmatij Toteco. <sup>6</sup> Huan ma amo aqui quicajcayahua, yon quiixpano, iicni ipan Cristo ica ni tajtocoli, pampa Toteco chicahuac quitatzacuiltis cati ya nopa quichihuas. Ya timechilhuijque ya ni achtohuiya. <sup>7</sup> Pampa Toteco technotztoc para timochihuase titatzejtzeltique, amo technotztoc para ma tijchihuaca cati fiero iixpa. <sup>8</sup> Huajca sinta se masehuali quitahuelcahua ni tamachtili, amo quitahuelcahua se masehuali; yaya quitahuelcahua Toteco cati techmacatoc Itonal cati tatzejtzeltic.

<sup>9</sup> Pero amo monequi timechtajcuilhuise para timechilhuisse xiquinicnelica amoicnihua, pampa Toteco ya amechmachtijtoc quenicatza monequi



anmoicnelise se ica seyoc. <sup>10</sup> Huan nelía anquinicnelíaj nochi amoicnihua ipan nochi amotal Macedonia. Pero toicnihua, timechtajtaníaj para achi más xiquinicnelica. <sup>11</sup> Xijchihuaca campeca para mojmosta anitztose anmoyoltalijtoque huan annejnemise ica yoltasehuilisti. Huan ximotequi huica ica cati amojuanti amotequi. Xitequitica cuali ica amomax quej ya timechnahuatijque. <sup>12</sup> Quej nopa masehualme cati amo quineltocaj Toteco amechtepanitase, huan amo monequis anquintajtanise sequinoc cati ica anpanose.

### *Jesucristo sempa hualas*

<sup>13</sup> Toicnihua, tojuanti tijnequij xijmachilica taya panos ica taneltocani cati ya mictoque para amo anmotequipachose quej ne sequinoc masehualme cati amo mochiyaj para itztose ihuaya Jesucristo. <sup>14</sup> Tojuanti tijmatij para Jesús mijqui huan sempa moyolcuic, yeca nojquiya tijneltocaj para Toteco Dios quichihuas para toicnihua cati ya mictoque ma hualaca ihuaya Jesús quema yaya sempa hualas.

<sup>15</sup> Huan timechilhuíaj ya ni cati Tohueyiteco techilhui. Tojuanti cati noja tiitztose huan timocajtose ipan taltipacti quema sempa hualas Tohueyiteco, amo titej cose huan tiquinyacanase nopa taneltocani cati ya mictoque. <sup>16</sup> Pampa yaya Tohueyiteco tzajtzis ica hueyi tanahuatili huan hualtemos ten ilhuicac. Huan nopa ilhuicac ejquet cati más quipiya chichahualisti camanaltis nelía chichahuac huan se quipitzas itapitzal Toteco para temachiltise taya onca. Huan achtohui moyolcuise inintacayohua nopa taneltocani cati ya

mictoque. <sup>17</sup> Teipa Toteco techquixtis huan techtejcoltis tojuanti cati noja tiitztose ipan taltipacti san sejco ica inijuanti para timopantise ihuaya Tohueyiteco nepa campa mixti ipan ilhuicacti. Huan quej nopa tiitztose para nochipa ihuaya Tohueyiteco. <sup>18</sup> Huajca ximoyolchicahuaca se ica seyoc ica ni camanali. Amo ximotequipachoca.

## 5

<sup>1</sup> Toicnihua, amo monequi timechtajcuilhuisse quenicatza huan quema nochi ya ni panos. <sup>2</sup> Pampa cuali anquimatij taloch ajsis nopa tonali ten iaxca Tohueyiteco. Ajsis quema masehualme amo moilhuisse para ajsisquía, quej se tachtejquet calaqui san nima ica tayohua. <sup>3</sup> Masehualme quiiijtojtose ya onca tasehuilisti huan ya itztoque ica cuali, huan ipan nopa talojtzi quinajsis se hueyi tatzacuiliti. Nimantzi hualas quej se sihuat quema pehua itacuajcualol para tatacatiltis huan amo aqui huelis cholos.

<sup>4</sup> Pero amojuanti noicnihua, amo anitztoque ipan tzintayohuilot para nopa tonali amechmajmatis quej tamajmatía se tachtejquet ica tayohua. <sup>5</sup> Amojuanti ya annejnemij ipan taahuili o campa tona. Ya anquiixmatij Toteco Jesucristo huan ayecmo anitztoque ipan tzintayohuilot. <sup>6</sup> Yeca ama ma ayecmo tiitztoque quej masehualme cati cochtoque huan amo quimatij taya oncas. Ma titachixtoque para quema ajsis nopa tonal. Ma tijpiyaca cuali totalnamiquilis. <sup>7</sup> Cati amo quixmatij Toteco itztoque quej masehualme cati cochtoque o cati ihuintitoque tayohua. <sup>8</sup> Pero

ma tijpiyaca cuali totalnamiquilis pampa tiitztoque quej masehualme cati nemij tonaya. Ma tijneltoaca Toteco ica nochi toyolo. Ma titeicnelica. Ma timochiyaca ica paquilisti para Toteco cati techmaquixtijtoc techhuicas. Sinta tijchihuaj nochi ni tamanti, timocualtalijtose quej se soldado cati motalilía se iyolixtepos tzajcayo huan itepos tzontzajca para quimocuitahuis itacayo ipan tatehuilisti. <sup>9</sup> Pampa Toteco Totata amo techtalijtoc para tijselise tatzacuiltilisti. Techtalijtoc para techmaquixtis por cati Jesucristo techchihuilijtoc. <sup>10</sup> Yaya mijqui por tojuanti para ma tiitztoaca ihuaya para nochipa masque timictoque o noja tiitztoque quema yaya hualas. <sup>11</sup> Yeca noja más ximoyolchicahuaca ipan Toteco huan ximomacaca tetili se ica sequinoc quej ya nijmati para anquichijtiyahuij.

*Pablo quinmacac miyac camanali nopa tanelto-cani*

<sup>12</sup> Ama toicnihua, timechtajtaniáj para xiquin-tepanitaca miyac nopa tacame cati tayacanaj ipan itequi Toteco nepa campa amojuanti. Inijuanti tequitij chicahuac campa amojuanti huan amechmacthiáj pampa Tohueyiteco quinquimacatoc ma amechmocuitahuica para annejnemise cuali. <sup>13</sup> Huan monequi anquintepanitase huan anquinicnelise miyac por nopa tequit cati quichihuaj. Xiitztoaca san sejco ica paquilisti.

<sup>14</sup> Huan nojquiya timechtajtaniáj, toicnihua, para chicahuac xiquincamanalhuica nopa masehualme cati tatzihuij nozona campa amojuanti. Xiquinyolchicahuaca inijuanti cati

nimantzi pinahuaj huan amo quipiyaj tetili. Xiquinpalehuica cati ayemo nelcuali quineltocaj Toteco. Huan xijpiyaca amoyolo ica nochi masehualme.

<sup>15</sup> Xijtachelica para amo aqui ma quicuepili seyoc cati amo cuali quichihuilijtoc. Nochipa xijchihuaca campeca ximochihuilica cati cuali se ica sequinoc huan ica nochi sequinoc masehualme.

<sup>16</sup> Xipaquica mojmosta. <sup>17</sup> Ximotatajtijtinemica ica Toteco talojtitziti. <sup>18</sup> Xijtascamatica Toteco ipan nochi tamanti pampa quej nopa Toteco quinequi xijchihuaca nochi amojuanti cati anitztoque aniaxahua Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Amo xijsehuica itequi Itonal Toteco ipan amoyolo. <sup>20</sup> Amo xijtajilhuica icamanal se tajtolpanextijquet Toteco. <sup>21</sup> Pero xijyejyecoca nochi cati quijtohuaj. Xijtoquilica cati cuali. <sup>22</sup> Xijtahuelcahuaca nochi tamanti cati amo cuali.

<sup>23</sup> Toteco, yaya cati iselti techmaca tasehuilisti ipan toyolo, ma amechchihua senquisia antatzeloltique. Ma amechmocuitahuili Toteco amotonal, amoalma, huan amotacayo para amo aqui huelis amechtelhuis ica yon se tamanti quema sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo. <sup>24</sup> Toteco cati amechnotzqui para anelise iaxahua, yaya temachti. Huan yaya quitamisencahuas ni cati tijtajaníaj.

### *Pablo tanqui tajcuilohua*

<sup>25</sup> Toicnihua, ximotatajtica ica Toteco para tojuanti.

<sup>26</sup> Ximotajpaloca huan ximotzoponica ica se tatepanitacayot cati tatzejtzeloltic pampa anmoicneliaj ipan Cristo.

<sup>27</sup> Nimechnahuatía antayacanani ica itequiticayo Tohueyiteco para xijpohuaca ni amatajcuiloli para ma quicaquica nochi toicnihua.

<sup>28</sup> Tohueyiteco Jesucristo ma quiapiya hueyi iyolo ica amajuanti. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e